

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ

## HOHE UND HEILIGE WOCHE

Μεγάλη Δευτέρα Ἑσπέρας

Hoher Montag Abend

Ἀκολουθία τοῦ Νυμφίου

Gottesdienst des Bräutigams

*Ἐπαναλαμβάνεται ἡ τάξις τῆς Ἀκολουθίας τοῦ  
Νυμφίου (Βλέπε Κυριακὴ Βαΐων ἑσπέρας) μὲ τὶς  
ἑξῆς ἀλλαγές*

*Der Gottesdienst des Bräutigams wird wiederholt  
(vgl. Palmsonntag Abend), mit folgenden Änderun-  
gen:*

Ψαλμὸς ΙΘ´

Psalm 19

Ἐπακούσαι σου Κύριος ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως,  
ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ.  
Ἐξαποστείλαι σοι ...

Erhören möge dich der Herr am Tage der Not,  
dein Schild sei der Name des Gottes Jakob.  
Er sende dir Hilfe ...

Ψαλμὸς Κ´

Psalm 20

Κύριε, ἐν τῇ δυνάμει Σου εὐφρανθήσεται ὁ  
βασιλεὺς καὶ ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ Σου ἀγαλλιάσεται  
σφόδρα....

Herr, der König wird sich Deiner Macht erfreuen  
und sehr über Dein Heil jubeln.

Ἑξάψαλμος

Hexapsalm

Ψαλμοὶ 3, 37, 62, 87, 102, 142

Psalmen 3, 37, 62, 87, 102, 142

Ἀλληλουάριο

Halleluja-Rufe

Ἦχος πλ. δ´

Achter Ton

**Στίχ. α´.** Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου πρὸς  
σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ προστάγματά σου ἐπὶ  
τῆς γῆς.

**Vers 1:** Aus der Nacht erhebt sich mein Geist zu  
Dir, Gott, denn Deine Gebote sind Licht auf Er-  
den.

Ἀλληλουΐα. (ἐκ γ´)

Halleluja. (3x)

**Στίχ. β'.** Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. (ἐκ γ')

**Στίχ. γ'.** Ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευτον, καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται.

Ἀλληλούϊα. (ἐκ γ')

**Στίχ. δ.** Πρόσθετε αὐτοῖς κακά, Κύριε, πρόσθετε αὐτοῖς κακά, τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. (ἐκ γ')

### Τροπάριον

Ἦχος πλ. δ'

**Ἰ**δοὺ ὁ Νυμφίος ἔρχεται ἐν τῷ μέσῳ τῆς νυκτός, καὶ μακάριος ὁ δοῦλος, ὃν εὐρήσει γρηγοροῦντα, ἀνάξιος δὲ πάλιν, ὃν εὐρήσει ῥαθυμοῦντα. Βλέπε οὖν ψυχὴ μου, μὴ τῷ ὕπνῳ κατενεχθῆς, ἵνα μὴ τῷ θανάτῳ παραδοθῆς, καὶ τῆς βασιλείας ἔξω κλεισθῆς· ἀλλὰ ἀνάνησον κράζουσα· Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν. Προστασίαις τῶν Ἀσωμάτων σῶσον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

### Καθίσματα

Ἦχος δ'

**Τ**ὸν Νυμφίον ἀδελφοὶ ἀγαπήσωμεν, τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν εὐτρεπίσωμεν, ἐν ἀρεταῖς ἐκλάμποντες καὶ πίστει ὀρθῆ, ἵνα ὡς αἱ φρόνιμοι, τοῦ Κυρίου παρθένοι, ἔτοιμοι εἰσέλθωμεν, σὺν αὐτῷ εἰς τοὺς γάμους. Ὁ γὰρ Νυμφίος δῶρον ὡς Θεός, πᾶσι παρέχει τὸν ἀφθαρτον στέφανον.

**Β**ουλευτήριον Σωτήρ, παρανομίας κατὰ Σοῦ, Ἰερεῖς καὶ Γραμματεῖς, φθόνῳ ἀθροίσαντες δεινῶς, εἰς προδοσίαν ἐκίνησαν τὸν Ἰούδαν· ὅθεν ἀναιδῶς, ἐξεπορεύετο· ἐλάλει κατὰ Σοῦ, τοῖς παρανόμοις λαοῖς. Τί μοι, φησί, παρέχετε, καὶ γὰρ ὑμῖν αὐτὸν παραδώσω εἰς χεῖρας ὑμῶν; Τῆς κατακρίσεως τούτου ῥῦσαι, Κύριε τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἦχος πλ. δ'

**Ἐ**Ἰούδας τῇ γνώμῃ φιλαργυρεῖ, κατὰ τοῦ Διδασκάλου ὁ δυσσεβής· κινεῖται βουλεύεται, μελετᾷ τὴν παράδοσιν· τοῦ φωτός ἐκπίπτει, τὸ σκότος δεχόμενος· συμφωνεῖ τὴν πρᾶσιν, πωλεῖ τὸν ἀτίμητον· ὅθεν καὶ ἀγχόνην, ἀμοιβὴν ὧνπερ ἔδρα, εὐρίσκει ὁ ἄθλιος, καὶ ἐπώδυνον θάνατον. Τῆς αὐτοῦ ἡμᾶς λύτρωσαι, μερίδος Χριστὲ ὁ Θεός, τῶν

**Vers 2:** Lernt Gerechtigkeit, die ihr auf Erden wohnt.

Halleluja. (3x)

**Vers 3:** Eifer wird das ungelehrige Volk erfassen und jetzt soll Feuer die Gegner verzehren.

Halleluja. (3x)

**Vers 4:** Füge ihnen Schlimmes zu, Herr, füge ihnen Schlimmes zu, den Herrschenden der Erde.

Halleluja. (3x)

### Troparion

Achter Ton

**S**iehe: der Bräutigam kommt inmitten der Nacht. Selig der Knecht, den Er wachend antrifft, unwürdig jedoch jener, den Er schlafend findet. Sieh also zu, meine Seele, dass du nicht in Schlaf versinkst, damit du nicht dem Tod übergeben und aus dem Königreich ausgeschlossen wirst, sondern wach auf und rufe: Heilig, Heilig, Heilig bist Du, o Gott! Durch den Schutz der unkörperlichen Engel, rette uns. (3x)

### Kathisma

Vierter Ton

**D**en Bräutigam wollen wir lieben, Brüder, und unsere Lampen vorbereiten, damit wir in Tugenden strahlen und im rechten Glauben, auf dass wir wie die klugen Jungfrauen des Herrn eintreten mit Ihm zur Hochzeit. Denn der Bräutigam schenkt allen als Gott den unvergänglichen Siegeskranz.

**E**ine Versammlung der Gesetzlosigkeit haben die Priester und Schriftgelehrten gegen Dich zusammengerufen, in Neid bewegten sie den Judas zum Verrat. So ging er dreist und sprach zu den gesetzlosen Völkern gegen Dich: Was, sprach er, gebt ihr mir, wenn ich Ihn euch ausliefere in eure Hände? Von dieser Verurteilung rette, Herr, unsere Seelen.

Achter Ton

**D**er gottlose Judas, in Gedanken geldgierig, verschwört sich gegen den Lehrer und sinnt auf den Verrat. Aus dem Licht fällt er heraus, die Dunkelheit umfängt ihn. Er stimmt dem Verkauf zu und verkauft den Unbezahlbaren. So fand er als Vergeltung den Strick, der Unnutze, und einen furchtbaren Tod. Rette uns vor solcher Art, Christus, unser Gott, der Du Vergebung der Sünden je-

πταισμάτων ἄφεισιν δωρούμενος, τοῖς ἐορτάζουσι πόθω, τὸ ἄχραντον Πάθος Σου.

## Εὐαγγέλιον

Ματθ. κβ΄: 15–κγ΄: 39

**Τ**ῷ καιρῷ ἐκείνῳ, συμβούλιον ἔλαβον οἱ Φαρισαῖοι κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ. καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντες· διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων· εἶπε οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ; ἔξεστι δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπε· τί με πειράζετε, ὑποκριταί; ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κῆνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον. καὶ λέγει αὐτοῖς· τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; λέγουσιν αὐτῷ· Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς· ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ. καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.

Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, οἱ λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασις, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες· διδάσκαλε, Μωσῆς εἶπεν, ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ. ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ πρῶτος γαμήσας ἐτελεύτησε, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα ἀφῆκε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ· ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτὰ. ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή. Ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται ἡ γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ. Ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἐγκαμίζονται, ἀλλ' ὡς ἄγγελοι Θεοῦ ἐν οὐρανῷ εἰσι. Περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ λέγοντος, ἐγὼ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσε τοὺς Σαδδουκαίους, συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ ἐπηρώτησεν εἰς ἐξ αὐτῶν, νομικός, πειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ

nen gewährst, die voll Sehnsucht Dein heiligen Leiden verehren.

## Evangelium

Mt 22,15–23,39

**Ι**n jener Zeit, kamen die Pharisäer zusammen und beschlossen, Jesus mit einer Frage eine Falle zu stellen. Sie veranlassten ihre Jünger, zusammen mit den Anhängern des Herodes zu ihm zu gehen und zu sagen: Meister, wir wissen, dass du die Wahrheit sagst und wahrhaftig den Weg Gottes lehrst und auf niemanden Rücksicht nimmst, denn du siehst nicht auf die Person. Sag uns also: Was meinst du? Ist es erlaubt, dem Kaiser Steuer zu zahlen, oder nicht? Jesus aber erkannte ihre böse Absicht und sagte: Ihr Heuchler, warum versucht ihr mich? Zeigt mir die Münze, mit der ihr eure Steuern bezahlt! Da hielten sie ihm einen Denar hin. Er fragte sie: Wessen Bild und Aufschrift ist das? Sie antworteten ihm: Des Kaisers. Darauf sagte er zu ihnen: So gebt dem Kaiser, was dem Kaiser gehört, und Gott, was Gott gehört! Als sie das hörten, staunten sie, ließen ihn stehen und gingen weg.

Am selben Tag kamen zu Jesus einige von den Sadduzäern, die behaupteten, es gebe keine Auferstehung. Sie fragten ihn: Meister, Mose hat gesagt: Wenn ein Mann stirbt, ohne Kinder zu haben, dann soll sein Bruder dessen Frau heiraten und seinem Bruder Nachkommen verschaffen. Bei uns lebten einmal sieben Brüder. Der erste heiratete und starb, und weil er keine Nachkommen hatte, hinterließ er seine Frau seinem Bruder, ebenso der zweite und der dritte und so weiter bis zum siebten. Als letzte von allen starb die Frau. Wessen Frau wird sie nun bei der Auferstehung sein? Alle sieben haben sie doch zur Frau gehabt. Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Ihr irrt euch; ihr kennt weder die Schrift noch die Macht Gottes. Denn nach der Auferstehung heiratet man nicht, noch wird man geheiratet, sondern die Menschen sind wie Engel im Himmel. Habt ihr im Übrigen nicht gelesen, was Gott euch über die Auferstehung der Toten mit den Worten gesagt hat: Ich bin der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs? Er ist nicht der Gott von Toten, sondern von Lebenden. Als das Volk das hörte, geriet es außer sich vor Staunen über seine Lehre.

Als die Pharisäer hörten, dass Jesus die Sadduzäer zum Schweigen gebracht hatte, kamen sie am selben Ort zusammen. Einer von ihnen, ein Gesetzeslehrer, wollte ihn versuchen und fragte ihn: Meis-



νόμῳ; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη αὐτῶ· ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου. Αὕτη ἐστὶ πρώτη καὶ μεγάλη ἐντολή. Δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. Ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμανται.

Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγων· τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ Χριστοῦ; τίνος υἱὸς ἐστι; Λέγουσιν αὐτῶ· τοῦ Δαυὶδ. Λέγει αὐτοῖς· πῶς οὖν Δαυὶδ ἐν Πνεύματι Κύριον αὐτὸν καλεῖ λέγων· Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; εἰ οὖν Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστι; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτῶ ἀποκριθῆναι λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέ τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησε τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ λέγων· ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι. Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν τηρεῖν, τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε, κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέγουσι γάρ, καὶ οὐ ποιοῦσι. δεσμεύουσι γὰρ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων, τῶ δὲ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ θέλουσι κινῆσαι αὐτά. Πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσι πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις. Πλατύνουσι γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσι τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν, φιλοῦσι δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ῥαββὶ ῥαββί. Ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε ῥαββί· εἷς γὰρ ὑμῶν ἐστὶν ὁ διδάσκαλος, ὁ Χριστός· πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοὶ ἐστε. Καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς· εἷς γὰρ ἐστὶν ὁ πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί· εἷς γὰρ ὑμῶν ἐστὶν ὁ καθηγητής, ὁ Χριστός. Ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος. Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα. Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων· ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε

ter, welches Gebot im Gesetz ist das wichtigste? Er antwortete ihm: Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit ganzem Herzen, mit ganzer Seele und mit deinem ganzen Denken. Das ist das wichtigste und erste Gebot. Ebenso wichtig ist das zweite: Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. An diesen beiden Geboten hängt das ganze Gesetz und die Propheten.

Danach fragte Jesus die Pharisäer, die versammelt waren: Was denkt ihr über den Christus? Wessen Sohn ist er? Sie antworteten ihm: Der Sohn Davids. Er sagte zu ihnen: Wie kann ihn dann David im Geist Herr nennen? Denn er sagt: Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich mir zur Rechten, bis ich dir deine Feinde unter die Füße lege. Wenn ihn also David Herr nennt, wie kann er dann sein Sohn sein? Niemand konnte ihm darauf etwas erwidern und von diesem Tag an wagte keiner mehr, ihm eine Frage zu stellen.

Darauf sprach Jesus zum Volk und zu seinen Jüngern und sagte: Auf dem Stuhl des Mose sitzen die Schriftgelehrten und die Pharisäer. Tut und befolgt also alles, was sie euch sagen, aber richtet euch nicht nach ihren Taten; denn sie reden nur, tun es aber nicht. Sie schnüren schwere und unerträgliche Lasten zusammen und legen sie den Menschen auf die Schultern, selber aber wollen sie keinen Finger rühren, um die Lasten zu bewegen. Alles, was sie tun, tun sie, um von den Menschen gesehen zu werden: Sie machen ihre Gebetsriemen breit und die Quasten an ihren Gewändern lang, sie lieben den Ehrenplatz bei den Gastmählern und die Ehrensitze in den Synagogen und wenn man sie auf den Marktplätzen grüßt und die Leute sie Rabbi nennen. Ihr aber sollt euch nicht Rabbi nennen lassen; denn nur einer ist euer Meister, ihr alle aber seid Brüder. Auch sollt ihr niemanden auf Erden euren Vater nennen; denn nur einer ist euer Vater, der im Himmel. Auch sollt ihr euch nicht Lehrer nennen lassen; denn nur einer ist euer Lehrer, Christus. Der Größte von euch soll euer Diener sein. Denn wer sich selbst erhöht, wird erniedrigt, und wer sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden. Weh euch, ihr Schriftgelehrten und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr verschließt den Menschen das Himmelreich. Denn ihr selbst geht nicht hinein und lasst die nicht hinein, die hineingehen wollen.

Weh euch, ihr Schriftgelehrten und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr zieht über Land und Meer, um einen einzigen Menschen für euren Glauben zu gewinnen; und wenn er gewonnen ist, dann macht ihr

είσελθεῖν. Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν. Οὐαὶ ὑμῖν, ὀδηγοὶ τυφλοί, οἱ λέγοντες· ὅς ἂν ὁμώσῃ ἐν τῷ ναῷ, οὐδὲν ἔστιν, ὅς δ' ἂν ὁμώσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει. Μωροὶ καὶ τυφλοὶ! τίς γὰρ μείζων ἔστιν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἀγιάζων τὸν χρυσόν; καὶ ὅς ἂν ὁμώσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδὲν ἔστιν, ὅς δ' ἂν ὁμώσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει. Μωροὶ καὶ τυφλοὶ! τί γὰρ μείζων, τὸ δῶρον ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἀγιάζων τὸ δῶρον; ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ· καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῷ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικήσαντι αὐτόν· καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.

Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμινον, καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ τὸν ἔλεον καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ ἀφιέναι. Ὅδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες! Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀδικίας. Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν. Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκοιναμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας. οὕτω καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δὲ μεστοὶ ἔστε ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας. Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων, καὶ λέγετε· εἰ ἦμεν ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἦμεν κοινωνοὶ αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν. Ὡστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ ἔστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας. Καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν. Ὁφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν! Πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης; Διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν, ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἀβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ

ihn zu einem Sohn der Hölle, doppelt so schlimm wie ihr selbst. Weh euch, ihr seid blinde Führer! Ihr sagt: Wenn einer beim Tempel schwört, gilt es nicht, wenn er aber beim Gold des Tempels schwört, gilt es. Ihr blinden Narren! Was ist wichtiger: das Gold oder der Tempel, der das Gold erst heilig macht? Auch sagt ihr: Wenn einer beim Altar schwört, gilt es nicht, wenn er aber bei dem Opfer schwört, das auf dem Altar liegt, gilt es. Ihr Blinden! Was ist wichtiger: das Opfer oder der Altar, der das Opfer erst heilig macht? Wer beim Altar schwört, der schwört bei ihm und bei allem, was darauf liegt. Und wer beim Tempel schwört, der schwört bei ihm und bei dem, der darin wohnt. Und wer beim Himmel schwört, der schwört beim Thron Gottes und bei dem, der darauf sitzt.

Weh euch, ihr Schriftgelehrten und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr gebt den Zehnten von Minze, Dill und Kümmel und lasst das Wichtigste im Gesetz außer Acht: Recht, Barmherzigkeit und Treue. Man muss das eine tun, ohne das andere zu lassen. Blinde Führer seid ihr: Ihr siebt die Mücke aus und verschluckt das Kamel. Weh euch, ihr Schriftgelehrten und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr haltet Becher und Schüsseln außen sauber, innen aber sind sie voll von Raffsucht und Gier. Du blinder Pharisäer! Mach den Becher zuerst innen sauber, dann ist er auch außen rein. Weh euch, ihr Schriftgelehrten und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr seid wie getünchte Gräber, die von außen schön aussehen, innen aber voll sind von Knochen der Toten und aller Unreinheit. So erscheint auch ihr von außen den Menschen gerecht, innen aber seid ihr voll Heuchelei und Gesetzlosigkeit. Weh euch, ihr Schriftgelehrten und Pharisäer, ihr Heuchler! Ihr errichtet den Propheten Grabstätten und schmückt die Denkmäler der Gerechten und sagt dabei: Wenn wir in den Tagen unserer Väter gelebt hätten, wären wir nicht wie sie am Blut der Propheten schuldig geworden. Damit bestätigt ihr selbst, dass ihr die Söhne der Prophetenmörder seid. Macht nur das Maß eurer Väter voll! Ihr Nattern, ihr Schlangenbrut! Wie wollt ihr dem Strafgericht der Hölle entrinnen? Darum siehe, ich sende Propheten, Weise und Schriftgelehrte zu euch; ihr aber werdet einige von ihnen töten und kreuzigen, andere in euren Synagogen auspeitschen und von Stadt zu Stadt verfolgen. So wird all das unschuldige Blut über euch kommen, das auf Erden vergossen worden ist, vom Blut Abels, des Gerechten, bis zum Blut des Zacharias, Barachias' Sohn, den

Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξύ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

Ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι ἤξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην. Ἱερουσαλήμ Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! Ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου ὡς τρόπον ἐπισυνάγει ὄρνις τὰ νοσσία ἑαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθέλησατε. Ἴδου ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος. Λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ' ἄρτι ἕως ἂν εἶπητε, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

### Ψαλμὸς Ν΄

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν Σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. ...

### Κοντάκιον

Ἦχος πλ. δ΄

Τὴν ὥραν ψυχῆ, τοῦ τέλους ἐνόησασα, καὶ τὴν ἐκκοπὴν, τῆς συκῆς δειλιάσασα, τὸ δοθέν σοι τάλαντον, φιλοπόνως ἔργασαι ταλαίπωρε, γρηγοροῦσα καὶ κράζουσα· Μὴ μείνωμεν ἔξω τοῦ νυμφῶνος Χριστοῦ.

### Ὁ Οἶκος

Τί ραθυμεῖς, ἀθλία ψυχῆ μου; Τί φαντάζῃ ἀκαιρῶς μερίμνας ἀφελεῖς; Τί ἀσχολεῖς πρὸς τὰ ῥέοντα; ἐσχάτη ὥρα ἐστὶν ἀπ' ἄρτι, καὶ χωρίζεσθαι μέλλομεν τῶν ἐνταῦθα· ἕως καιρὸν κεκτημένη, ἀνάνηψον κράζουσα· Ἡμάρτηκά σοι, Σωτῆρ μου· μὴ ἐκκόψῃς με, ὡς περ τὴν ἄκαρπον συκὴν, ἀλλ' ὡς εὖσπλαγχνος Χριστέ, κατοικτεῖρησον, φόβῳ κραυγάζουσαν· Μὴ μείνωμεν ἔξω τοῦ νυμφῶνος Χριστοῦ.

### Συναξάριον

Τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ Τρίτῃ, τῆς τῶν δέκα Παρθένων παραβολῆς, τῆς ἐκ τοῦ ἱεροῦ Εὐαγγελίου, μνεῖαν ποιούμεθα.

### Στίχοι

Ἀλλ' ὦ Νυμφίε Χριστέ, μετὰ τῶν φρονίμων Ἀήμας συναρίθμησον παρθένων, καὶ τῇ ἐκλεκτῇ Σου σύνταξον ποιόμνη, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ihr zwischen dem Tempelgebäude und dem Altar ermordet habt.

Amen, ich sage euch: Das alles wird über diese Generation kommen. Jerusalem, Jerusalem, du tötest die Propheten und steinigst die Boten, die zu dir gesandt sind. Wie oft wollte ich deine Kinder sammeln, so wie eine Henne ihre Küken unter ihre Flügel nimmt; aber ihr habt nicht gewollt. Siehe, euer Haus wird euch öde gelassen. Und ich sage euch: Von jetzt an werdet ihr mich nicht mehr sehen, bis ihr ruft: Gepriesen sei er, der kommt im Namen des Herrn!

### Psalm 50

Erbarme Dich meiner, o Gott, nach Deinem reichen Erbarmen und in der Fülle Deiner Gnade lösche aus meinen Frevel! ...

### Kontakion

Achter Ton

Bedenke, meine Seele, die Stunde des Endes und fürchte das Abhauen des Feigenbaumes. Arbeite daher sorgfältig mit den dir anvertrauten Talenten, Armseliger, wache und rufe: Auf dass wir nicht außerhalb des Brautgemaches bleiben!

### Oikos

Warum bist du denn so sorglos, meine unnütze Seele? Warum schwelgst du so ungelegen in nutzlosen Sorgen? Was beschäftigst du dich mit Vorbeifließendem? Schon ist es höchste Zeit, von dem Irdischen getrennt zu werden. So verschaffe dir Zeit, stehe auf und rufe: Ich habe vor Dir gesündigt, mein Retter. Hau' mich nicht um wie den fruchtlosen Feigenbaum, sondern als Barmherziger habe Erbarmen mit mir, Christus, der ich in Furch rufe: Auf dass wir nicht außerhalb des Brautgemaches bleiben.

### Synaxarion

Am heiligen und hohen Dienstag gedenken wir der zehn Jungfrauen des Gleichnisses aus dem heiligen Evangelium.

### Verse

Du aber, Christus, als Bräutigam rechne uns den klugen Jungfrauen zu und gliedere uns Deiner auserwählten Herde ein, und erbarme Dich unser. Amen.



### ᾠδὴ η´

**Τ**ῶ δόγματι, τῶ τυραννικῶ, οἱ ὅσοι τρεῖς Παῖδες μὴ πεισθέντες, ἐν τῇ καμίνῳ βληθέντες, Θεὸν ὠμολόγουν ψάλλοντες· Εὐλογεῖτε τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

**Ῥ**αθυμίαν ἀπωθεν ἡμῶν βαλλώμεθα, καὶ φαιδραῖς ταῖς λαμπάσι, τῶ ἀθανάτῳ Νυμφίῳ Χριστῶ, ὕμνοις συναντήσωμεν· Εὐλογεῖτε βοῶντες, τὰ ἔργα τὸν Κύριον.

**Ἰ**κανούσθω τὸ κοινωνικόν, ψυχῆς ἡμῶν ἔλαιον ἐν ἀγγείοις, ὅπως ἐπάθλων μὴ θέντες καιρὸν ἐμπορίας, ψάλλωμεν· Εὐλογεῖτε τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

**Τ**ὸ τάλαντον, ὅσοι πρὸς Θεοῦ ἐδέξασθε, ἰσοδύναμον χάριν, ἐπικουρίᾳ τοῦ δόντος Χριστοῦ, αὐξήσατε ψάλλοντες· Εὐλογεῖτε τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

### ᾠδὴ θ´

**Ἡ**τὸν ἀχώρητον Θεόν, ἐν γαστρὶ χωρήσασα, καὶ χαρὰν τῷ κόσμῳ κυήσασα, σὲ ὕμνοῦμεν, Παναγία Παρθένε.

**Τ**οῖς Μαθηταῖς ὁ ἀγαθός, γρηγορεῖτε ἔφησας· ἢ γὰρ ὥρα ἤξει ὁ Κύριος, ἀγνοεῖτε, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ.

Δόξα... Καὶ νῦν.

**Ἐ**ν τῇ δευτέρᾳ σου φρικτῇ, παρουσία Ἐδέσποτα, δεξιοῖς προβάτοις μὲ σύνταξον, τῶν πταισμάτων, παριδῶν μου τὰ πλήθη.

### Ἐξαποστειλάριον

#### Ἦχος γ´

**Τ**ὸν νυμφῶνά σου βλέπω, Σωτὴρ μου κεκοσμημένον, καὶ ἔνδυμα οὐκ ἔχω, ἵνα εἰσέλθω ἐν αὐτῷ· λάμπρυνόν μου τὴν στολὴν τῆς ψυχῆς, Φωτοδότα, καὶ σῶσόν με.

### Οἱ Αἴνοι

#### Ἦχος α´

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Αἰνεῖτε Αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε Αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

**Ἐ**ν ταῖς λαμπρότησι τῶν Ἁγίων Σου, πῶς εἰσελεύσομαι ὁ ἀνάξιος; ἐὰν γὰρ τολμήσω συνεισελθεῖν εἰς τὸν νυμφῶνα, ὁ χιτῶν μὲ ἐλέγχει, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ γάμου, καὶ δέσμιος ἐκβαλοῦμαι ὑπὸ τῶν Ἀγγέλων. Καθάρισον, Κύριε, τὸν ῥύπον τῆς ψυχῆς μου, καὶ σῶσόν με ὡς φιλόανθρωπος.

### Achte Ode

**D**em tyrannischen Befehl waren die heiligen drei Jünglinge nicht gehorsam und in den Feueröfen geworfen, bekannten sie Gott und sangen: Preist den Herr, ihr Werke des Herrn!

**A**lle Sorglosigkeit wollen wir abwerfen und mit strahlenden Lampen dem unsterblichen Bräutigam Christus mit Liedern begegnen: Preist und singt, ihr Werke, dem Herrn!

**M**öge das gemeinschaftliche Öl unserer Seelen in den Lampen ausreichen, damit wir nicht, wenn wir es noch erwerben müssen, Zeit verlieren, so rufen wir: Preist den Herr, ihr Werke des Herrn!

**D**as Talent, das ihr jeder von Gott mit der gleichen Gnade bekommen habt, vermehrt mit der Hilfe Christi, der es euch gab, und singt: Preist den Herr, ihr Werke des Herrn.

### Neunte Ode

**D**ich, die dem unräumlichen Gott im Schoße Raum gegeben, und der Welt die Freude geboren hat, wollen wir besingen, Allheiligen Jungfrau.

**Z**u den Jüngern sprach Gütige: Wachtet! Denn ihr kennt nicht die Stunde, zu der der Herr kommt, um jedem zu vergelten.

Ehre ... Jetzt ...

**B**ei Deiner furchtgebietenden Wiederkunft, Gebieter, rechne mich den Schafen zur Rechten zu und zähle nicht die Fülle meiner Verfehlungen.

### Exaposteilarion

#### Dritter Ton

**D**ein geschmücktes Brautgemach erblicke dich, Retter, aber ich habe kein Hochzeitsgewand, auf dass ich darin eintrete. Erhelle mir das Kleid der Seele, Du Lichtspender, und rette mich!

### Die Lobpreisungen

#### Erster Ton

Jeder Atem preise den Herrn. Lobt Ihn mit dem Schall der Posaune, lobt Ihn mit Psalter und Harfe.

**W**ie soll ich Unwürdiger in die strahlende Gemeinschaft Deiner Heiligen eintreten? Denn wenn ich es wage, in den Hochzeitssaal einzutreten, so verrät mich mein Gewand, weil es nicht hochzeitlich ist, und gefesselt werde ich hinausgeworfen von den Engeln. Reinige, Herr, den Makel meiner Seele und rette mich als Menschenliebender!

### Ἦχος β'

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ὁ τῆ ψυχῆς ῥαθυμία νυστάξας, οὐ κέκτημαι  
Νυμφίε Χριστέ, καιομένην λαμπάδα τὴν ἐξ  
ἀρετῶν· καὶ νεάνισιν ὠμοιώθην μωραῖς, ἐν καιρῷ τῆς  
ἐργασίας ῥεμβόμενος. Τὰ σπλάγχνα τῶν οἰκτιρμῶν  
σου, μὴ κλείσης μοι Δέσποτα, ἀλλ' ἐκτινάξας μου  
τὸν ζοφερὸν ὕπνον ἐξανάστησον, καὶ ταῖς φρονίμοις  
συνεισάγαγε Παρθένοις, εἰς νυμφῶνα τὸν Σόν, ὅπου  
ἦχος καθαρὸς ἑορταζόντων, καὶ βοώντων ἀπαύστως·  
Κύριε δόξα Σοι.

Δόξα... καὶ νῦν ...

### Ἦχος πλ. δ'

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Τοῦ κρύψαντος τὸ τάλαντον, τὴν κατάκρισιν  
ἀκούσασα ψυχὴ, μὴ κρύπτε λόγον Θεοῦ·  
κατάγγελλε τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἵνα πλεονάζουσα  
τὸ χάρισμα, εἰσέλθῃς εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου σου.

### Ἦχος πλ. α'

Κύριε, ἐρχόμενος πρὸς τὸ πάθος, τοὺς ἰδίους  
Κστηρίζων Μαθητὰς ἔλεγες, κατ' ἰδίαν  
παραλαβῶν αὐτούς. Πῶς τῶν ῥημάτων μου  
ἀμνημονεῖτε, ὧν πάλαι εἶπον ὑμῖν, ὅτι προφήτην  
πάντα οὐ γέγραπται, εἰ μὴ ἐν Ἱερουσαλήμ  
ἀποκτανθῆναι; Νῦν οὖν καιρὸς ἐφέστηκεν, ὃν εἶπον  
ὑμῖν· ἰδοὺ γὰρ παραδίδομαι, ἀμαρτωλῶν χερσὶν  
ἐμπαιχθῆναι, οἱ καὶ σταυρῷ με προσπήξαντες,  
ταφῆ παραδόντες, ἐβδελυγμένον λογιοῦνται ὡς  
νεκρὸν. Ὅμως θαρσεῖτε· τριήμερος γὰρ ἐγείρομαι  
εἰς ἀγαλλίασιν πιστῶν, καὶ ζωὴν τὴν αἰώνιον.

### Ἀπόστιχα τοῦ Τριωδίου

#### Ἦχος πλ. β'

Δεῦτε πιστοί, ἐπεργασώμεθα προθύμως τῷ  
Δεσπότη· νέμει γὰρ τοῖς δούλοις τὸν πλοῦτον·  
καὶ ἀναλόγως ἕκαστος πολυπλασιάζωμεν τὸ τῆς  
χάριτος τάλαντον. Ὁ μὲν σοφίαν κομιεῖτω, δι'  
ἔργων ἀγαθῶν· ὁ δὲ λειτουργίαν λαμπρότητος  
ἐπιτελείσθω· κοινωνεῖτω δὲ τοῦ λόγου πιστὸς τῷ  
ἀμυήτῳ· καὶ σκορπιζέτω τὸν πλοῦτον πένησιν  
ἄλλος· οὕτω γὰρ τὸ δάνειον πολυπλασιάζωμεν, καὶ  
ὡς οἰκονόμοι πιστοὶ τῆς χάριτος, δεσποτικῆς χαρᾶς  
ἀξιοθῶμεν. Αὐτῆς ἡμᾶς καταξίωσον, Χριστέ ὁ  
Θεός, ὡς φιλάνθρωπος.

### Zweiter Ton

Jeder Atem preise den Herrn.

Da ich in der Sorglosigkeit der Seele schlief, habe  
ich keine brennende Lampe der Tugenden,  
mein Bräutigam Christus. Und ich wurde den tö-  
richten Jungfrauen ähnlich, ich wandle herum zur  
Zeit der Arbeit. Das Innerste Deiner Erbarmungen  
verschließ nicht vor mir, sondern wecke mich auf  
aus dem dunklen Schlaf und führe mich mit den  
klugen Jungfrauen zusammen in Dein Brautge-  
mach, wo der reine Klang der Feiernden und der  
ohne Unterlass Singenden ist: Herr, Ehre sei Dir!

Ehre ... Jetzt ...

### Fünfter Ton

Jeder Atem preise den Herrn.

Das Urteil desjenigen, der sein Talent versteck-  
te, hast du gehört, meine Seele. Versteck nicht  
das Wort Gottes, sondern verkünde Seine Wunder,  
auf dass du die Gabe vermehrest und eintrittst in die  
Freude Deines Herrn!

### Fünfter Ton

Herr, als Du zum Leiden gekommen ist, hast  
Du Deine eigenen Jünger bestärkt und sie  
zur Seite genommen. Wie habt ihr meine Wörter  
vergessen können, die ich euch früher sagte, dass  
geschrieben steht, dass kein Prophet getötet wird,  
außer in Jerusalem? Jetzt also ist die Zeit gekom-  
men, von der ich euch sagte: Siehe, ich werde aus-  
geliefert in die Hände von Sündern, die mich an  
das Kreuz heften und mich ins Grab legen werden,  
da sie mich für tot halten. Ihr aber, fasst Mut, denn  
am dritten Tag werde ich auferstehen zum Jubel der  
Gläubigen und zum ewigen Leben!

### Aposticha des Triodion

#### Sechster Ton

Kommt, ihr Gläubigen, wir wollen arbeiten für  
den Gebieter, denn Er verteilt den Reichtum  
an Seine Knechte, und wir wollen jeder einzelne die  
Talente der Gnade vervielfachen. Der eine soll mit  
Weisheit durch gute Werke geschmückt werden, ein  
anderer soll glanzvollen Gottesdienst feiern, wieder  
ein anderer soll gläubig dem Uneingeweihten das  
Wort verkünden, ein anderer soll den Hungernden  
Reichtum austeilen. Denn so werden wir das uns  
Geliehene vermehren als treue Verwalter der Gna-  
de, und der Freude des Gebieters würdig werden.



**Ό**ταν ἔλθῃς ἐν δόξῃ μετ' ἀγγελικῶν δυνάμεων, καὶ καθίσης ἐν θρόνῳ, Ἰησοῦ διακρίσεως, μὴ με, Ποιμὴν ἀγαθέ, διαχωρίσης· ὁδοὺς δεξιᾶς γὰρ οἶδας, διεστραμμένοι δὲ εἰσιν αἱ εὐώνυμοι. Μὴ οὖν ἐρίφοις με τὸν τραχὺν τῆ ἁμαρτία συναπολέσης, ἀλλὰ τοῖς ἐκ δεξιῶν συναριθμήσας προβάτοις, σῶσόν με ὡς φιλόανθρωπος.

**Ό** Νυμφίος, ὁ κάλλει ὠραῖος παρὰ πάντας ἀνθρώπους, ὁ συγκαλέσας ἡμᾶς, πρὸς ἐστίασιν πνευματικὴν τοῦ νυμφῶνός σου, τὴν δυσείμονά μου μορφὴν, τῶν πταισμάτων ἀπαμφίασον, τῆ μεθέξει τῶν παθημάτων σου, καὶ στολὴν δόξης κοσμήσας, τῆς σῆς ὠραιότητος, δαιτυμόνα φαιδρὸν ἀνάδειξον, τῆς βασιλείας σου, ὡς εὐσπλαγχνος.

### Δοξαστικόν

#### Ἦχος βαρὺς

**Ί**δοὺ σοι τὸ τάλαντον ὁ Δεσπότης ἐμπιστεύει ψυχὴ μου· φόβῳ δέξαι τὸ χάρισμα, δάνεισαι τῷ δεδωκότι, διάδος πτωχοῖς, καὶ κτήσαι φίλον τὸν Κύριον· ἵνα στήῃς ἐκ δεξιῶν Αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐν δόξῃ, καὶ ἀκούσης μακαρίας φωνῆς· Εἴσελθε, δοῦλε, εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου σου. Αὐτῆς ἀξίωσόν με, Σωτήρ, τὸν πλανηθέντα, διὰ τὸ μέγα Σου ἔλεος.

Dessen mache uns würdig, Christus, unser Gott, als Menschenliebender!

**W**enn Du kommst in Herrlichkeit mit den Scharen der Engel und auf dem Thron des Gerichts Platz nimmst, Jesus, trenne mich nicht ab, gütiger Hirt. Denn die rechten Wege kennst du, die verkehrten sind Dir wohlbekannt. Lass mich also nicht mit den Böcken in Sünde zugrunde gehen, sondern rechne mich den Schafen zur Rechten zu und rette mich als Menschenliebender.

**D**er Bräutigam, wundervoller in Seiner Schönheit als alle Menschen, der uns eingeladen hat in Seinen geistlichen Hochzeitssaal. Meiner schmutziger Gestalt der Verfehlungen entkleide mich und schmücke mich mit dem Kleid der Herrlichkeit und Deiner Schönheit, vermengt mit Deinen Leiden. Erweise an mir die strahlende Gestalt Deines Reiches, als Barmherziger.

### Doxastikon

#### Siebter Ton

**S**ieh an das Talent, das dir der Gebieter anvertraut, meine Seele. In Furcht empfang die Gabe, lege es gut an für den Gebenden, gib es den Armen und erwirb dir den Herrn als Freund. Auf dass du zu Seiner Rechten stehen wirst, wenn Er kommt in Herrlichkeit, und die selige Stimme hörst: Tritt ein, mein Diener, in die Freude Deines Herrn! Dieser würdige mich, Retter, den Irregeleiteten, durch Dein großes Erbarmen!

